

## Ni Yaa Je ...

[Page 1]

Bismi l-Lāhi al-Raḥmān al-Raḥīm hādhihi al-qaṣīdatu Arfaṅ Sitookoto

Daabo, wa l-quniyatuhu Abuubakar Daabo fi qariyati Jaawo Suukutooto

Niṅ yaa je nte ye n faṅ soola taamoo la ñiṅ tumaṅ

Aniṅ konkoo niṅ mindoo, n ko le fo n kanaa baata

N ko le niṅ nte siita fo n kanaa taa hamiṅ hamiṅ

wo luṅo la wo saa tara niṅ nna suufoolu lanfuta

N ko le fo n niṅ nna dimbaayaalu fo mbee se naa dahaa

N se n maariyo batoo noo niṅ nna haajoolu jaarata

N maari Ala hiina n na i ye n sutura i ye n miniṅ

Ila tankoo tatoo la niṅ ila jaraboolu jindita

I se n so daliili la miṅ se buṅo loo ñe kaa tiba

N diṅoolu bee se duṅ jee niṅ n jamaanoolu tambita

I kana i koo la dii n na i kana kuuñaalu laamara

I se n so n fanaṅ i ye n muta kuṅ i kara m bambu niṅ i be taa

I se n jiiḍi siimaayaa la aniṅ jaatakendeyaa

[Page 2]

Aniṅ tanka niṅ yiriwaa i kana n jindi ka m bula

I se n jiiḍi soto feṅo la aniṅ kafuñoolu jamaa

Aniṅ foro musu niṅ diṅ jamaa miṅ te waari la

I se n jiiḍi londoo la aniṅ Ala batoo aniṅ

Ala ñaa silaṅo niṅ harijee feṅo muṅ te kuntu la

Bituṅ sayiṅ nte ye i daani i se n londi saabu kaṅ

I ye moo bee sabaa n kaṅ naṅ biriṅ jaṅ fo Kansalaa

Ite miŋ kariŋ kana a diŋo balundi ñaŋo kono

Nna duniyaa diyandi i ye nna koleyaa bayi m bala

I kana nna batoo bayi i kana nna baaroo fanaŋ tamee

A be ñaamiŋ ñoo to i yaa ke ñimmaa ti i yaa muta

Nte woo m be i buloo kono i ye n ke ñaamiŋ n se ke wo ñaama

Ite maŋ jaakali kaatuŋ ila sooroolu lookuuta

Nte maŋ moo soto niŋ maŋ Ite lenka n se miŋ kili

[Page 3]

Wo le yaa tinna n kara i kili Yā Ilāhi, m buloo muta

I buloo duŋ n koto niŋ ko m be boyi la i kariŋ n muta

I kariŋ n samba kuŋ i kana m buloo bula ŋa taa boyi

N jawoo miŋ be siiriŋ ñiŋ kamma faa sawoo si loo

I saa jarabi fetoo la konkoo ke a bala aniŋ sitoo

I kana nna batoo bayi ka nna baaroo fanaŋ tamee

A bee ñaamiŋ ñoo to yaa ke ñimmaa ti yaa muta

Bari nduŋ ila kafaroo aniŋ ila hiinoo wo niŋ muñoo

Wo le mu nte junuboo ti wo laa tinna nte seewoota

Siniŋ saama loo luŋo la i kana n ŋayibe laa kene

N kana malu kana n niŋ moolu kafu milu sontota

Luŋo minna diŋo baa baa fo laa ye nte mee wuluu

Silaŋo kamma la niŋ tumaa naa la kuŋ-loolu sankita

[Page 4]

Wo le yaa tinna n kariŋ kili Yā Ilāhi m buloo muta

I buloo duŋ n koto niŋ ko m be boyi la i kariŋ n muta

I kariŋ n samba kuŋ kana m buloo bula ŋa taa boyi

N jawoo muɗ be siiriŋ ñiŋ kamma faa sawoo se loo  
I saa jarabi feetoo la konkoo kaa bala aniŋ sitoo  
I kana nna batoo bayi kana nna baaroo fanaŋ tamee  
A be ñaamiŋ ñoo to yaa ke ñimmaa ti yaa muta  
Bari nduŋ ila kafaroo aniŋ ila hiinoo wo niŋ muñoo  
Wo le mu a munta junuboo ti wo le yaa tinna nte seewoota  
Siniŋ saama loo luŋo la i kana n ŋayibe laa kene  
Luŋ minna diŋo baa baa fo laa ye nte mee wuloo  
Silanŋ kamma la niŋ tumoo miŋ ala kunloolu sankita  
Kanuntee fuloolu be bori la ñooma tonkolonŋ  
Musoo baa fo la a kewo ye i kana taa i kaa n tu jaŋ

[Page 5]

I se n tanka jee kana n malundi kana n sunu  
I kana londi jee i kana n tarandi i kana m bataa  
Mbikurulaalu moyi baŋ i ko nte maŋ a fo araabu la  
I maa lonŋ ko Ala duŋ kariŋ kumoo moyi le miŋ fota  
Aduŋ noora miŋ kariŋ ñiŋ kumoo bondi kaa safee  
Wo nooroo koloŋo ne mu miŋ nukunta a janfata  
Nte naata loo waa ma a (yaa) tara a faata faa ka bori  
N maa a la ŋa a miŋ n wulita damiŋ n kirintita  
Ba kandoo tiloo niŋ a bota hanaa si janiŋ-janiŋ  
Bi suŋ-kono bukaa je a sondimee ñaa le finkita  
Ite ye n danfu kiisoo jaŋ na Yā Rabbī Mansa baa  
I si n taa siyandi ni ila hayiroo buruntuta  
N kana tara kafoo kono moolu yaa miira fo nti jee  
N kibaaroo warandi i ye nna neemoolu fataŋ-fata

[Page 6]

I kana n sembe lanfundi i kana n naasi kanta la

I kana n jawu jelendi n na kana n niŋ dahaa fata

Furuuntoolu mili kariŋ funti bala bala i kara n ɲaŋaa

I se n tanka wolu bee ma i kana n jarabi tootoo la

I kana n jarabi musu bono la i kana n diŋolu kere kato

I kana jjiidi kuntuma nte muta kuŋ i kana m bula

Nna junuboolu kafari i kana n suturoo faraŋ-faraŋ

I kana ɲayibe laa banta la i kana n faa wula la

I kana n tondi baa to moo la kidi ka malaa nte kaŋ

I kana feŋ boyindi n kaŋ wo ka n niŋ dun(y)aa talaa

I se daafeŋoolu kaaŋaŋ ñe i kana n jindi duuma la

N darijoo cikandi fo i kaa fo ñe sankalaŋ

Bituŋ n se ite daani i se n londi saabu n kaŋ

Ye moo bee sabaa n kaŋ naŋ biriŋ jaŋ fo Kansalaa

[Page 7]

Aduŋ naa diyaata i ye i se mbee so feŋ la

Wo maŋ feŋ talaa ite la mansayaa to soko a si taa

wa baa'un wa miimun, siinin, wa qaafuhaa

I se n tanka maariiba wooyi ma aniŋ balaa

Aniŋ jankaroo bee miŋ se moo bondi moolu to

I ko ñaamaa fo jarajara niŋ kayaa, niŋ sopiisi la

Aniŋ daayinoo niŋ suufo fo kulu-feteŋ

Duwaa jaabi kiila a naala kafuñoolu barako la

Tammam qaşıda hunā